

1	ויאמר uiamr and-he-is-saying	יהוה ieue Yahweh	אל al to	אברם abrm Abram	לך lk go !	לך lk for-you	מארצך martzk from-land-of-you	וממולדתך ummuldthk and-from-kindred-of-you	1 . Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:			
2	ואעשך uaoshk and-I-shall-make-you	לגוי lgui to-nation	גדול gdul great	ואברכך uabrkk and-I-shall-bless-you	ואגדלה uagdle and-I-shall-make-great	שמך shmk name-of-you	2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:					
3	ואברכה uabrke and-I-shall-bless	מברכך mbrkik ones-blessing-you	ומקללך umqllk and-one-making-light-of-you	אאר aar I-shall-curse	ונברכו unbrku and-they-are-blessed	בך bk in-you	3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.					
4	ויילך uilk and-he-is-going	אברם abrm Abram	כאשר kashr as-which	דבר dbr he-speaks	אליו aliu to-him	יהוה ieue Yahweh	ויילך uilk and-he-is-going	אתו athu with-him	לוט lut Lot	ואברם uabrm and-Abram	4 . So Abram departed, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram [was] seventy and five years old when he departed out of Haran.	
5	ויקח uiqch and-he-is-taking	אברם abrm Abram	את ath »	שרי shri Sarai	אשתו ashthu woman-of-him	ואת uath and	לוט lut »	בן bn son-of	אחיו achiu brother-of-him	ואת uath and	כל kl all-of	5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.
6	ויעבר uiobr and-he-is-passing	אברם abrm Abram	בארץ bartz in-land	עד od unto	מקום mqum place-of	שכם shkm Shechem	עד od unto	אלון alun oak-of	מורה mure Moreh	והכנעני ueknoni and-the-Canaanite	אז az then	6 . And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite [was] then in the land.
7	וירא uira and-he-is-appearing	יהוה ieue Yahweh	אל al to	אברם abrm Abram	ויאמר uiamr and-he-is-saying	לזרעך lzrok to-seed-of-you	אתן athn I-am-giving	את ath »	הארץ eartz the-land	7 And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.		
8	ויעתק uiothq and-he-is-shifting	משם mshm from-there	ההרה eere toward-the-mountain	מקדם mqdm from-east	לבית lbith to-Beth	אל al El	ויט uit and-he-is-stretching-out	8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, [having] Bethel on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.				
	ואהלה aele tent-of-him(?)	בית bith Beth	אל al El	מים mim from-seaward-side	והעי ueoi and-the-Ai	מקדם mqdm from-east	ויבן uibn and-he-is-building	שם shm there	מזבח mzbch altar			
	ליהוה lieue to-Yahweh	ויקרא uiqra and-he-is-calling	בשם bshm in-name-of	יהוה ieue Yahweh								

- 9 ויסע הנגבה ונסוע הלוך אברם  
uiso abrm eluk unsuo engbe  
and-he-is-journeying Abram going and-journeying toward-the-south-rim
- 9 And Abram journeyed, going on still toward the south.
- 10 ויהי כר שם לגור מצרימה אברם וירד בארץ רעב  
uiei abrm mtzrime lgur shm ki  
and-he-is-becoming famine in-land and-he-is-descending Abram toward-Egypt to-sojourn there that  
בארץ הרעב כבד  
bartz erob kbd  
he-is-heavy the-famine in-land
- 10 . And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine [was] grievous in the land.
- 11 ויהי אשתו שרי אל ויאמר מצרימה לבוא הקריב כאשר ויהי  
uiei kashr eqrib lbua mtzrime uiamr al shri ashthu  
and-he-is-becoming as-which he-nears to-come toward-Egypt and-he-is-saying to Sarai woman-of-him  
את מראה יפת אשה כי ידעתי נא הנה  
ath mrae iphth ashe ki idothi ene  
behold ! please ! I-know that woman lovely-of appearance you
- 11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou [art] a fair woman to look upon:
- 12 והיה זאת אשתו ואמרו המצרים אתך יראו כי ויהי  
ueie zath ashthu uamru emtzrim athk irau ki ueie  
and-he-becomes that they-shall-see you the-Egyptians and-they-say woman-of-him this-one  
יחיו ואתך אתי והרגו  
ichiu uathk athi uergu  
and-they-kill me and-you they-shall-keep-alive
- 12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This [is] his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.
- 13 נפשי וחיתה בעבורך לי ייטב למען את אחתי נא אמרי  
nphshi uchithe boburk li iitb ath lmon achthi na amri  
say ! please ! sister-of-me you so-that he-shall-be-well for-me for-sake-of-you and-she-lives soul-of-me  
בגללך  
bgllk  
due-to-you
- 13 Say, I pray thee, thou [art] my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.
- 14 ויהי האשה את המצרים ויראו מצרימה אברם כבוא ויהי  
uiei emtzrim ath eashe uirau mtzrime abrm kbua ueie  
and-he-is-becoming as-to-come Abram toward-Egypt and-they-are-seeing the-Egyptians » the-woman  
מאד הוא יפה כי  
mad iphe eua ki  
that lovely (s)he very
- 14 . And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she [was] very fair.
- 15 ויראו ותקח פרעה אל אתה ויהללו פרעה שרי אתה ויראו  
uirau ath phroe al athe shri phroe uiellu  
and-they-are-seeing her chiefs-of Pharaoh and-they-praise her to Pharaoh and-she-is-being-taken  
האשה בית פרעה  
eashe bith phroe  
the-woman house-of Pharaoh
- 15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.
- 16 וחמרים ובקר צאן לו ויהי בעבורה היטיב ולאברם  
uchmrim ubqr tzan lu ueie bobure eitib ulabrm  
and-donkeys and-herd flock and-he-is-becoming to-him he-is-good for-sake-of-her and-he-is-becoming  
וגמלים ואתנת ושפחת ועבדים  
ugmlim uathnth ushphchth uobdim  
and-female-donkeys and-female-slaves and-servants
- 16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.
- 17 וינגע דבר על ביתו ואת גדלים נגעים פרעה את יהוה וינגע  
uingo ol dbr uath bithu gdlim ngoim ath phroe ieue  
and-he-is-touching Yahweh » Pharaoh contagions great-ones and » household-of-him on matter-of  
אשת שרי אברם  
ashth shri abrm  
Sarai woman-of Abram
- 17 And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.
- 18 ויקרא הגדת לא למה לי עשית זאת מה ויאמר לאברם פרעה ויקרא  
uiqra la lme li oshith zath me uiamr phroe labrm  
and-he-is-calling Pharaoh to-Abram and-he-is-saying what ? this you-do to-me why ? not you-told
- 18 And Pharaoh called Abram, and said, What [is] this [that] thou hast done unto me? why didst thou not

הוא אשתך כי לי  
 eua ashthk ki li  
 (s)he woman-of-you that to-me

tell me that she [was] thy wife?

19 הנה ועתה לאשה לי אתה ואקח הוא אחתי אמרת למה  
 ene uothe lashe li athe uaqch eua achthi amrth lme  
 behold ! and-now for-woman to-me her and-I-am-taking (s)he you-said sister-of-me why ?

<sup>19</sup> Why saidst thou, She [is] my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take [her], and go thy way.

ולך קח אשתך  
 ulk qch ashthk  
 and-go ! take ! woman-of-you

20 וישלחו ויציורו אנשים פרעה עליו ואת אשתו  
 uishlchu uitzu anshim phroe oliu athu uath ashthu  
 and-they-are-sending-away him and » woman-of-him

<sup>20</sup> And Pharaoh commanded [his] men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.

לו אשר כל ואת  
 lu ashkr kl uath  
 to-him which all and »